

Government of Aruba
Ministry of Tourism, Tranportation, Primary Sector and Culture

PA CLARIFICA CUALKIER I
MINISTER OTMAR ODUBER TA CO

Ta papia cu gobierno kier cambia net e formula cu a hasi Aruba exitoso den pasado, per diferente tipo di hotelnan. E balans aki entre timeshare, propiedadnan E

"Gobierno kier cambia totalmente e forma cu hotelnan existente ta opera"

Gobierno su obhetivo principal ta e **bienestar di Aruba en general** y e interes di tur participante den e sector turistico economico di Aruba. Gobierno no kier cambia e forma cu hotelnan ta opera, gobierno simplemente ta mira necesario pa tin un balans husto entre e diferente tipo di acomodacionnan. Un balans lo salvaguardia tur industria y negoshi cu ta depende di turismo aki na Aruba. Tin un mocion di parlamento di luna mei di aña pasa, aproba door di 21 miembro di parlamento cu ta urgi gobierno pa bin c'un sistema di permiso pa opera hotelnan all-inclusive. Ta importante pa clarifica cu na **ningun momento no ta trata aki di ta contra propiedadnan all-inclusive, mas bien kier un oferta di acomodacion diversifica**, y no un balans desproporcional na fabor di all-inclusive. E ley aki ta respeta e operacion actual di tur hotel. Netamente gobierno a base di dialogo cu hotelnan y riba proposicion a fiha e cap di 20%, mirando cu esey ta e porcentahe cu ta cubri e operacion existente.

"E exito di Aruba tin como fundeshi fuerte e forma rapido di reacciona riba e necesidadnan di nos clientenan y con ta satisface nan"

E exito di Aruba ta debi entre otro na e **balans di acomodacionnan.** Den pasado den momentonan di crisis ta netamente e balans entre propiedadnan EP (tradicional) y timeshare a laga nos sobrepasa momentonan di crisis. Ta reconoce cu tin demanda di ambos, e consumidor y e inversionista, pa e producto all-inclusive, mescos cu ta e caso pa otro tipo di acomodacion. Cu e cambio di ley ainda tin e espacio pa adicion di hotelnan all-inclusive y pa hotelnan EP ofrece y **incrementa e cantidad di paketenan all-inclusive si tin necesidad di esaki**, den cierto periodo. Importante ta cu **banda di e 20% tambe propiedadnan EP por hasi uzo di paketenan all-inclusive pa e mercado di gruponan y incentivo (MICE) ilimita.**

"Restringiendo e pakete all-inclusive lo no resulta den mas bishitante tradicional, esey lo resulta den cambernan di hotel bashi"

Durante e ultimo añanan Aruba su industria turistico a mustra un resultado fuerte a base di un oferta di acomodacion balansa. Aruba cu un total di 5,500 camber 'transient' ta dirigi su mes ariba **calidad** y ta selectivo den e bishitantenan cu e ta atrae, enfocando nos mes riba e cliente afluente cu un poder di compra mas grandi cu consecuentemente por laga mas atras. Esaki den **liña cu e strategia escohi pa ATA** cu aprobacion di AHATA pa atrae netamente e bishitante afluente y super afluente. Na ningun momento e strategia ta pa atrae mas bishitante all-inclusive.

"Nos kier diversifica nos mercadonan di origen, e problema ta cu e mercadonan ey kier pakete all-inclusive"

Maneho di turismo ta basa entre otro ariba diversificacion di mercadonan. Si tira un bista ariba e ultimo 5 añanan: E mercado Norte americano a representa 69% di e total di bishitante na aña 2009 y na 2015 a representa 54%. E mercado Sur americano a representa 18% di e total di bishitante na 2009 y na 2015 a representa 32% y Europa a keda rond di un 8% di representacion di e total di bishitante durante e periodo di 2009 pa 2015. Promocion, oferta y demanda pa e producto all-inclusive ta presente den tur mercado. Esaki ta mescos pa tur otro tipo di acomodacion, incluyendo e segmento creciente di acomodacion alternativo. Aruba su strategia lo keda dirigi su mes ariba e atraccion di e cliente cu ta en busca di y cu ta cuadra cu e oferta di acomodacion ariba nos isla. **Aruba a demostra hopi bon cu door di a posiciona su mes como producto di calidad por nota un crecemento den e mercado afluente procediente di merca.** Tin mas ehempel manera JetBlue cu a cuminsa cu su servicio di Mint pa Aruba. Tambe den Europa por ehempel KLM a incrementa e cantidad di vuelonan y asientonan pa **Aruba pues ta demostra cu nos esfuerzonan ta dunando fruta.**

"E berdadero punto di discusion ta cu asina hopi poder lo keda concentra den man di un Ministro"

E responsabilidad legislativo di Minister di turismo ancra den e landsverordening instelling Ministeries ta pa **salvaguardia e industria turistico den su totalidad y bienestar general di tur e 120000 habitantenan riba nos isla.** Den cuadro di e ley nobo, hotelnan lo mantene nan habilidad di opera y mercadea nan mes conforme nan strategia. Manera ta e caso pa cualkier nacion esaki mester wordo hasi conforme e cuadro legal di e pais. Gobierno su responsabilidad ta di percura pa e **leynan aki na tur momento sirbi interes general di Aruba**. Bisando esaki ya caba un hotel tin cu cumpli cu diferente rekisito y e ley aki ta regula algun mas. Permiso pa ofrece paketenan all-inclusive ta mara na un averahe di 20% di 'room nights' disponibel pa aña, cu excepcion di e segmento MICE. Ley ta duna espacio pa desvia na momento cu condicion den mercadonan ta rekeri oferta di mas all-inclusive.

"Si pasa e ley aki, algun hotel lo mester cera nan restaurantnan"

Ya caba tin interes di varios hotel all-inclusive cu lo kier drenta nos mercado pa tuma hotelnan existente over. Hecho ta cu e demanda di hotelnan all-inclusive pa hasi nan entrada na Aruba pa medio di un entre compra di hotelnan existente ta sumamente grandi. Prueba di esaki ta cu **3 di e 4 hotelnan all-inclusive existente a tuma un permiso existente over** y ya caba tin **3 mas negoshando** compra di otro permisonan existente. Si e ley aki no pasa e sobrevivencia di restaurantnan pafor di hotel, e tiendanan, tours, taxi y otro negoshinan cu ta beneficia di turismo lo ta na peliger. Principalmente considerando cu **Aruba y nos tur ta depende di un industria cu ta Turismo.**

"Kiko gobierno lo kier controla siguientemente?"

A expresa cu gobierno lo ta atachando e "free enterprise" cu introduccion di e e ley aki. Sin embargo **no ta trata di controla sino mas bien di reglamenta** y **percura pa un balans** den e oferta di acomodacion y den e **contribucion pa medio di turismo na nos economia** y na e **bienestar di un y tur.** Esaki **conforme e realidad actual di e operacionnan existente** na unda e aspecto di free enterprise ta wordo respeta conforme reglanan y leynan cu ta na bienestar di un y tur y no un free enterprise cu ta na interes di un grupo so.

)UDA OF PREOCUPACION,)NTESTA PONENCIANAN DI AHATA



) netamente e mix aki nos kier preserva. Ta importante pa tin un balans saludabel entre e P y all-inclusive ta logra cu nos por mantene e formula exitoso di Aruba.

"Na unda e evidencia ta cu resort all-inclusive ta malo pa economia?"

Estudionan rond mundo ta multiple. Por referi na e raport di PWC pa diferente desventahanan. Por conclui cu estudionan ta indica cu entre otro e patronchi di gasto di un bishitante all-inclusvie riba nos isla ta diferencia for di e bishitante tradicional. Mescos cu e beneficio pa otro sectornan, como tambe ingreso pa medio di turismo pa nos pais. Investigacion cu a wordo haci na Turkia a indica cu **solamente 10% di e gasto di e bishitante All-Inclusive a toca economia regional** (fuente: BBC Fast Track). Segun United Nations Environment Program (UNEP) 'Den mayoria di paketenan All-Inclusive, mas o **menos 80% di gasto di e bishitante All-Inclusive ta bay na pago na aerolinea, hotel y companianan internacional,** y no na companianan estableci / esnan emplea localmente. Prueba di esaki ta e **gran cantidad di cartanan cu gobierno a bin ta ricibi ultimo simannan for di diferente sector manera, taxi, restaurant, retail, compania di importacion** y tambe **propio doño di hotel na Aruba** kende ta expresa nan **desacuerdo cu aumento di all-inclusive.**

"Mustra nos e rapport di PWC cu supuestamente ta sostene e ley proponi"

E rapport di PWC cu ta sostene e **wordo comparti den februari** cu henter e **board di ATA**, den **cual delegadonan di AHATA** tambe ta presente. Por cierto e rapport aki a wordo **distribui pa diferente instancia y gremionan** cu a hasi un peticion pa esaki

"Nos no ta Punta Cana, nos no ta Jamaica"

Nos no ta Punta Cana, nos no ta Jamaica, nos no ta mane mayoria di destinacionnan den Caribe. Importante pa **sigi ta diferente** y pa tene na cuenta cu aproximadamente 70% di e oferta di acomodacion den Caribe ta all-inclusive. Den mercadonan manera Jamaica, Cuba y Republica Dominicana esaki ta surpasa 90%. E **destinacionnan aki cu no ta depende economicamente ni 40% riba turismo, tin hopi mas volumen di camber pa yena cu ta hasi necesario cu e enfoke di cantidad di bishitante ta un prioridad. Aruba cu un total di 5,500 camber 'transient' y cu espacio limita pa anadi mas camber mester sigui diferencia su mes di un Punta Cana of un Jamaica.**

"E cuestion aki ta rekeri mas estudio"

A hasi **diferente evaluacion.** Ultimo 2 añanan a bin ta **reuni cu diferente instancia** incluyendo **AHATA y Parlamento.** Tambe ta referi na **13 diferente publicacion** cu a analisa e impacto di dominacion di all-inclusive na diferente pais/region. A categorisa resultadonan ilustrando bentaha y desbentaha di e modelo all-inclusive. E **informacion aki ta disponibel den e rapport di PWC.**

"E doñonan di hotel lo reduci inversion substancialmente"

Gobierno su obhetivo principal ta e **bienestar di Aruba en general.** Conforme desaroyo duradero mester **tuma accion y elimina e risico di converti nos mes den un isla all-inclusive.** Mi deseo ta di sigi **traha estrechamente cu socionan den sector hotelero** reconociendo cu nos trabou conhunto mester resulta den **beneficio mutuo.** Den e contexto aki mester remarca e **introduccion di incentivo pa inversion nan hasi door di hotelnan.** E incentivonan aki ta e IPC regime nobo, reserva pa reinverti di timeshare resorts, y rebaho den invoerrechten.

"Ministro di Turismo por kita un permit despues cu un hotel tabata den operacion pa 20 aña"

No ta trata di kita permiso, e intencion di reaplica ta pa sigur cu tur hende ta actua conforme cu regla. E propio free enterprise ta **determina regla y leynan** cu ta hasi e industria competibel. A base di **jurisprudentie den europese hof a dicta cu permisonan schaars** (limita) mester wordo regula pa un periodo defini. Esaki semper y cuando respetando e **invercionnan, clima di seguridad y interes general.**

"Aruba su berdadero problema ta e aumento dramatico den e cantidad di bishitante cu ta hospeda den apartamento, cas particular y condominio"

E aspecto aki en berdad ta di **impacto grandi riba e destinación.** Ta pesey a percura pa e ley **inclui e reglamentacion di cas, apartamento y condominio** tambe cu ta hasi posibel cu e sector aki tambe mester contribui cu nan **obligacion fiscal.**

"Con por ta posibel cu un resort all-inclusive ta OK na San Nicolas, pero no ta OK otro caminda na Aruba?"

E ley ta brinda **espacio pa expancion di e producto all-inclusive te na un 40%.** Considerando e echo cu **San Nicolas ta un area cu desaroyo limita di turismo**, na e momento cu e anuncio di un proyecto all-inclusive a wordo hasi, a presenta esaki como un **manera pa amplia e desaroyo turistico na San Nicolas.** Un proyecto all-inclusive den e area aki lo a **crea e 'spin off' pa mas desaroyo turistico.**

"Nos no tin ningun problema cu e idea di limita e cantidad di pakete all-inclusive cu hotel nobo lo por ofrece, pero, por favor, no interferi den e operacionnan diario di e hotelnan existente"

Cambio di ley cu lo ta balido solamente pa hotelnan nobo lo no acapara e realidad actual debidamente y no lo limita e menasa di aumento den cantidad di camber all-inclusive. Esaki considerando cu tur **adicion di hotel all-inclusive den ultimo añan a tuma luga pa medio di compra di hotelnan existente.** Aki por pensa ariba compra di Americana hotel pa medio di benta na Allegro/ Occidental, como tambe compra di Sheraton/Aruba Grand door di RIU Palace y recientemente compra di Westin door di RIU Antillas. **Pesey ta importante pa e ley di all-inclusive inclui hotelnan existente tambe. Tambe ta fresco den nos memoria e**